



# Armando Alessandro Turturici

---

**Data di nascita:** 04/03/1992 | **Nazionalità:** Italiana | **Sesso** Maschile |

(+39) 3270292407 | [turturiciarmando@hotmail.it](mailto:turturiciarmando@hotmail.it) | [turturiciarmando92@pec.it](mailto:turturiciarmando92@pec.it) |

[www.saporedicina.com](http://www.saporedicina.com) | C/da Savarino s.n.c., 93100, Caltanissetta, Italia

## ● ESPERIENZA LAVORATIVA

---

15/10/2013 – ATTUALE  
**INSEGNANTE DI LINGUA CINESE**

---

**15/10/2013** (in corso) Insegnante di lingua cinese curriculare presso l'indirizzo Internazionale Anglo Cinese dell'Istituto d'Istruzione Superiore "A.Volta" di Caltanissetta

**01/05/2019** Albo regionale esperti di lingua cinese per l'accordo di rete delle scuole siciliane per la diffusione della lingua cinese

**17/05/2019 - 23/05/2019** formatore di lingua cinese per dipendenti struttura alberghiera Ortea Palace, Siracusa (16 ore)

**17/10/2019 - 18/10/2019** Partecipante alla settimana gara nazionale di insegnanti di lingua cinese, organizzata da Hanban, svoltasi a Firenze, in rappresentanza dell'Università Orientale di Napoli: secondo classificato.

**24/03/2021 - 19/05/2021** Insegnante di Lingua Cinese presso l'I.I.S. "L. Da Vinci" di Piazza Armerina (30 ore)

**INSEGNANTE DI LINGUA CINESE PER CORSI PON – MIUR**

---

**19/04/2018 - 26/09/2018** Esperto esterno di lingua cinese per progetto PON di 30 ore presso I.S.S. "S. Mottura", Caltanissetta

**05/12/2018 - 31/08/2019** Esperto esterno di lingua cinese per progetto PON di 30 ore presso Liceo Linguistico "Ninni Cassarà", Palermo

**13/02/2021 - 17/03/2021** Esperto esterno di lingua cinese per progetto PON di 30 ore presso Istituto Comprensivo "N. Di Maria", Sommatino

**24/05/2021 - 31/08/2021** Esperto esterno di lingua cinese per progetto PON di 30 ore presso Liceo Linguistico "Ruggero Settimo", Caltanissetta

2013 – ATTUALE  
**INTERPRETE DI LINGUA CINESE**

---

**01/12/2013 – 06/12/2013; 20/09/2015 – 24/09/2015; 05/06/2017 – 10/06/2017; 11/06/2018 – 17/06/2018; 24/06/2018 – 29/06/2018; 15/07/2018 – 20/07/2018; 09/04/2019 – 10/04/2019; 10/06/2019 – 19/06/2019** Interprete di lingua cinese presso Colorificio Spiver s.r.l., San Cataldo

**07/07/2015 – 08/07/2015** Interprete di lingua cinese presso Provincia Regionale di Catania per il progetto: Realizzazione di un sistema di supporto all'internazionalizzazione delle imprese locali (Catania Oltre Frontiera)

**12/07/2015** Interprete di lingua cinese presso Castiglione di Sicilia (CT) per incontro tra operatori turistici e compratori cinesi interessati al Made in Sicily

**13/07/2015** Interprete di lingua cinese presso Palermo per incontro B2B in occasione del Sicily4Expo2015

**12/11/2015 – 15/11/2015** Interprete cinese-italiano e italiano-cinese presso la "Euroconsult" di Enna per il progetto "Le nuove rotte del vino siciliano di qualità in Cina"

**01/01/2018 – 31/12/2018** Interprete, mediatore linguistico e traduttore per società cooperativa Il Ponte ONLUS di Roma

**08/01/2018** Interprete cinese-italiano per il Tribunale di Caltanissetta

**15/01/2018** Interprete cinese-italiano per il Nucleo Investigativo del comando provinciale dei carabinieri di Caltanissetta

**24/07/2018** Interprete lingua cinese per tour a Taormina organizzato da SiciLife

**27/09/2018** Interprete e accompagnatore gruppo di professori di Hangzhou presso la Fondazione Intorcetta di Piazza Armerina

**17/10/2018** Interprete B2B Tourism Sicily-China, organizzato presso la sede di Sicindustria a Palermo

**05/11/2018 – 14/11/2018** Interprete lingua cinese per 24 operatori turistici cinesi per un Fam Trip volto a far conoscere la Sicilia

ATTUALE  
**TRADUTTORE DALLA LINGUA CINESE**

---

**10/08/2016** Traduzione contratto commerciale dal cinese per conto dell'Istituto Italiano di Cultura di Pechino: contratto di esibizione a Jinan per Albano Carrisi e il suo entourage

**02/05/2017** Traduzione ufficiale dal cinese del regolamento per le competizioni Tui Shou per il FIWUK

**30/03/2018** Traduzione domanda di protezione religiosa dal cinese all'italiano per la commissione nazionale per il diritto d'asilo di Palermo

2014 - ATTUALE

## **MEDIATORE LINGUISTICO DAL CINESE**

---

**01/02/2014 - 28/02/2014** Mediatore linguistico presso la scuola media Giovanni Verga di Caltanissetta  
**23/03/2018, 30/03/2018, 15/10/2019** mediatore linguistico cinese-italiano presso la Commissione Nazionale per il diritto d'asilo e le Commissioni Territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale, Palermo  
**18/12/2019, 08/01/2020, 15/01/2020, 19/02/2020** mediatore linguistico cinese-italiano presso la Commissione Nazionale per il diritto d'asilo e le Commissioni Territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale, Catania

## **EDITORIA - FONDAZIONE INTORCETTA**

---

**01/09/2016** Web editor di articoli sulla Cina e sulla lingua cinese per il sito Saporedicina (60 articoli)  
**01/03/2018** Revisione parti in lingua cinese decennale Fondazione Intorcetta, *Prospero Intorcetta S.J., un Siculus Platiensis nella Cina del XVII secolo*, stampato da Lussografica di Caltanissetta [SBN: PAL0306782]  
**07/07/2018** Recensione per BAO Publishing per tre fumetti cinesi (Reverie, I Racconti dei Vicoletti, Night Bus)  
**01/07/2019** (in corso) Membro Comitato di Redazione rivista intorcettiana, pubblicata dalla Fondazione Prospero Intorcetta  
**01/09/2019** Revisore per il libro: *Dalla Sicilia alla Cina, l'avventura di Prospero Intorcetta (1625-1696)*, Edizioni Lussografica, Caltanissetta, ottobre 2019 [ISBN: 978-88-944774-0-5]

23/03/2021 - ATTUALE - Napoli, Italia

## **TUTOR ONLINE MASTER DI SECONDO LIVELLO - UNIVERSITÀ ORIENTALE**

---

Tutor online Master di Secondo Livello in Didattica della Lingua Cinese a.a. 2020/21

## **ALTRO**

---

**01/09/2011 - 13/10/2011** Stage lavorativo presso M. Demajo Group Demajo House, Malta  
**07/02/2016 - 14/02/2016** Organizzatore e accompagnatore per stage linguistico a Londra  
**11/07/2016 - 28/08/2016** Insegnante di lingua italiana per Eagle Studio, Hangzhou, Cina  
**06/03/2017 - 12/03/2017** Organizzatore e accompagnatore per stage linguistico a Londra  
**13/04/2017** Relatore seminario "Mitologie e Leggende nella Letteratura e nel Cinema", l'Università degli Studi di Palermo.  
**01/09/2017** (in corso) Allenatore di pallacanestro  
**04/10/2017** (in corso) Ricercatore Associato Freelance presso Fondazione Prospero Intorcetta di Piazza Armerina  
**29/09/2019** Organizzatore e interprete per un evento conoscitivo della figura del gesuita nisseno Girolamo Gravina, con ospiti cinque professori cinese del dipartimento di Teologia della Beijing Waiguo University  
**02/05/2018 - 08/05/2018** Organizzatore e accompagnatore per stage linguistico a Bath  
**03/06/2019 - 10/06/2019** Organizzatore e accompagnatore per stage linguistico a Isle of Wight

## ● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

01/09/2006 - 01/07/2011 - Caltanissetta, Italia  
**MATURITÀ SCIENTIFICA** - Liceo Scientifico "A.Volta"

---

89/100

15/10/2011 - 21/11/2014 - Enna, Italia

**LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E CULTURE MODERNE (L-11)** - Università degli Studi "Kore"

---

Lingue studiate: Cinese e Inglese

110 e lode/110 (diritti di pubblicazione tesi)

21/11/2014 – 06/07/2017

**LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E CIVILTÀ DELL'ASIA E DELL'AFRICA (LM-38)** – Università degli Studi di Torino

---

Lingue studiate: Cinese e Giapponese

110/110

26/01/2018 – 25/01/2019 – Napoli, Italia

**MASTER DI SECONDO LIVELLO IN DIDATTICA DELLA LINGUA CINESE** – Università Orientale di Napoli

---

Idoneo con lode

30/04/2019 – 18/02/2021 – Roma, Italia

**LAUREA MAGISTRALE IN RELAZIONI INTERNAZIONALI (LM-52)** – Università degli Studi "Niccolò Cusano"

---

106/110

### **CORSI DI LINGUA CINESE**

---

**25/07/2013 - 21/08/2013** Corso di lingua cinese (30 ore settimanali) all'università BLCU di Pechino (Classe D4)

**03/08/2015 - 28/08/2015** Corso di lingua cinese (20 ore settimanali) all'università BLCU di Pechino (Classe E4)

**22/06/2016 - 11/07/2016** Corso di lingua cinese con borsa di studio erogata da Hanban presso la Chongqing University

**31/05/2016 - 19/07/2016** Corso di cinese commerciale livello avanzato presso la scuola Your Mandarin Chinese, Chongqing

**24/03/2017 - 26/03/2017** visiting scholar per il Symposium mondiale sulla cultura Han 2017 svoltosi alla Peking University

**06/08/2018 - 18/08/2018** Corso di formazione per docenti di lingua cinese presso l'università SISU di Shanghai

**29/11/2019 - 19/12/2019** Corso di formazione per insegnanti di lingua e cultura cinese organizzato dall'Istituto Confucio di Enna (40 ore)

Caltanissetta, Italia

### **CORSI PER DOCENTI**

---

**28/10/2015** partecipazione workshop di tre ore dal titolo "Motivate Yourself and Others to Learn, Do, and Be More", tenuto dal Prof. Chuck Sandy, presso l'Istituto d'Istruzione Superiore "A.Volta", Caltanissetta

**15/11/2016 - 01/12/2016** Partecipazione al Corso di Formazione per docenti "Innovazione Didattica Digitale" (40 ore)

**23/03/2021 - 26/03/2021** Corso di addestramento professionale per la dattilografia, comune di Mazzarrà Sant'Andrea

**08/04/2021** Certificazione informatica PEKIT Expert, rilasciata da Fondazione Onlus Sviluppo Europa

### **CORSI PER TRADUTTORI**

---

**06/05/2017, 27/05/2017, 07/10/2017 e 28/10/2017** laboratorio di traduzione letteraria cinese italiano organizzato dall'Istituto Confucio dell'Università di Milano in collaborazione con la Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli (30 ore)

**12/10/2018** Partecipazione al laboratorio di traduzione letteraria cinese-italiano organizzato dall'Istituto Confucio dell'Università di Milano in collaborazione con la Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli sul tema Yu Hua

**18/08/2019 - 01/09/2019** Scholarship for "2019 Young Leaders Fellowship - Italian Translation Workshop" as part of the Confucius China Studies Program promoted by Confucius Institute Headquarters

## ● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

Lingua madre: ITALIANO

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>INGLESE</b>	C1	C2	C1	C1	C1
<b>CINESE</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>GIAPPONESE</b>	A2	B1	A2	A2	A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

## ● **PUBBLICAZIONI**

---

Pubblicazioni

---

- TURTURICI A.A., *Taiwan Children's Literature*, Quarterly Journal of Chinese Studies, Xiamen, China, Volumn 4 – Number 2, Winter 2015, pp. 23-30 [ISSN: 2224-2761; tipo di pubblicazione: articolo su rivista, reperibile al link: <http://oec.xmu.edu.cn/qjcs/upload/201504/201504.pdf>].
- TURTURICI A.A., *La Letteratura Taiwanese Dell'Infanzia. Dalle origini fino ad oggi*, Edizioni Accademiche Italiane, Saarbrücken, 2016 [ISBN: 978-3639777659; tipo di pubblicazione: tesi di laurea triennale con diritti di pubblicazione rilasciati dall'Università "Kore" di Enna].
- TURTURICI A.A., *China across Sea in Early Ming Dynasty – The Figure of Zheng He*, Quarterly Journal of Chinese Studies, Xiamen, China, Volumn 4 – Number 3, Spring 2016, pp. 111 – 114 [ISSN: 2224-2761; tipo di pubblicazione: articolo su rivista, reperibile al link: <http://oec.xmu.edu.cn/qjcs/upload/201601/201601.pdf>].
- TURTURICI A.A., *An overview on Classical "suo"*, Quarterly Journal of Chinese Studies, Xiamen, China, Volumn 4 – Number 4, Autunm 2016, pp.16 – 22 [ISSN: 2224-2761; tipo di pubblicazione: articolo su rivista, reperibile al link: <http://oec.xmu.edu.cn/qjcs/upload/201602/201602.pdf>].
- TURTURICI A.A., *The Usage of suǒ*, Kongzi xueyuan, Beijing, Zhongguo, Volume 45 – NO. 4 Jul. 2016, pp. 72-75 [ISSN: 2095-7750; tipo di pubblicazione: articolo su rivista].
- TURTURICI A.A., *Yufa Appunti di Cinese Moderno*, Paruzzo Editore, Caltanissetta, 2016 [ISBN: 978- 8861490109; tipo di pubblicazione: manuale di grammatica cinese].
- MENDOLIA CALELLA M., TURTURICI A.A., *Padre Girolamo Gravina: un missionario gesuita nisseno*, 2017 [tipo di pubblicazione: fascicolo informativo reperibile al seguente link: <http://www.fondazioneintorcetta.info/pdf/GirolamoGravina%20Fascicolo.pdf>].
- TURTURICI A.A., *Zhang Dai e la letteratura delle memorie di viaggio*, Quaderni Asiatici, Milano, pp. 53-64, 30/06/2019 [ISSN: 2038-9795; tipo di pubblicazione: articolo su rivista].
- TURTURICI A.A., *Grammatica della Lingua Cinese per le Scuole Secondarie*, Independently published, 19/11/2020 [ISBN: 979-8567679869].
- TURTURICI A.A., *TFA Sostegno. 1080 quesiti svolti per la prova preselettiva, scuola secondaria di primo e secondo grado*, Independently published, 23/11/2020 [ISBN: 979-8570174405].
- TURTURICI A.A., *La Cultura Cinese in Lingua, Volume 1: Piccoli brani sulla cultura cinese con analisi e traduzione*, Independently published, 19/01/2021 [ISBN: 979-8593750952].
- TURTURICI A.A., *Eredità e innovazione nello studio della grammatica cinese da parte dei primi gesuiti in Cina*, Intorcettiana, Edizioni Lussografica, Caltanissetta, pp. 66-71 gennaio-giugno 2020 [ISSN: 2612-713X; tipo di pubblicazione: traduzione articolo].
- TURTURICI A.A., *Intorcetta. L'eroe degli scambi culturali tra Cina e Occidente*, Intorcettiana, Edizioni Lussografica, Caltanissetta, pp. 48-50 gennaio-giugno 2021 [ISSN: 2612-713X; tipo di pubblicazione: traduzione articolo].